

インドネシアに在住して水産資源開発を専門  
としてゐる私は「日本とインドネシアを跨いで水  
産物の話をしているので、魚の名前もインドネシ  
ア語にちたり日本語にちたりします。  
ある時「おじさん」として名前が「インドネシ  
アからトロバに輸出されていると聞きました。  
こんな名前の魚が日本にいては知らなかったの  
で、さきり日本語に似た響きの「インドネシア語  
に遭いながら」と思いました。ところが「おじさん」は  
日本語に由来する名前でした。インドネシアの魚で  
オキナビスコとかカワゴトシとかの類のよう  
です。頭に「おじ」と響きの魚が延びている赤  
い魚で、大きさはけんじつ3〜4分位。「おじ  
さん」とい言葉は日本の共通語なので全国的  
な名前かと思いましたが、九州以南だけの呼び  
名のよつです。図鑑でも「おじさん」は載っています。  
した、絵を見ることで確かにおじさんを感じて

## 「おじさん」とい名前の魚 インドネシア・ジャカルタ発

しかし、実際にインドネシアで「おじさん」と  
呼ばれ、トロバに輸出されているのは大量に  
獲られる同じ仲間のカササギ（Pisang Pisang）  
やメド（Ekor kuning）という魚だと思  
います。珊瑚礁に棲息する白身のおじさん  
おい魚です。残念なことに、最近ではメド  
トを使用して危険な爆弾魚にしてこれらの魚を  
獲っているので乱獲が心配です。  
それからインドネシア語で「アジア」とい  
魚もいます。アインリやカズミツのような魚で  
す。けれどもインドネシア全域でそう  
呼ばれているのではなく、スマタラの  
メダラ地方で主に呼ばれています。  
魚の呼び名も地方によつてさまざま  
それぞれ文化や風習と絡んで興  
深いものがあります。  
馬込満浩 インドネシア・ジャカルタ在住



### 馬込満浩 プロフィール

住 所 : Jl. Kucucia X, Block Jf-5, No. 17,  
Bintaro Jaya, 9, Jakarta,  
Indonesia  
Tel & Fax : 62-21-745-1760  
E-mail : magomemi@cbn.net.id  
URL : http://www.tokada.net/cont.html  
事業内容 : 有望な水産関係商材の検討、水産  
資源開発

### さらんご〜ら プロフィール

職 業 : ロクダクテイ・モニラ・コサルタラシー  
住 所 : 2-3, The Elysium, Aguirre Ave,  
BF-homes, Paranaque, Metra  
Manila, Philippines  
Tel : 63-919-817-6549  
E-mail : saranggola2002@hotmail.com

みなさん、英語の On time(時間とおりに)と On  
time(間とおりに)の違いを知っていますか？  
これはお国柄でかなり違うらしいです。我が日本  
人はとても時間に正確。しかし、時間とおりにな  
いのは、お国柄でかなり異なる人々がいるのです。  
と述べにまかれない人々がいるのです。  
さて、On time と In time ですが、On time  
は約束の時刻が1時なら1時ぴたりと、In  
timeは1時を過ぎても相手の人が来たり  
なかったら、たとえ半分過ぎても、その間に間に  
合ったりして、お国柄でかなり異なる人々がいる  
のです。私のカシウの先生は、まともなロシアから  
移民して、民族性を捨てる彼女の授業は、毎回お  
分連れです。しかし、それは彼女にとって運列のつ  
まじらなはらひで、十分 In time、許容される  
範囲と、お国柄でかなり異なる人々がいるのです。  
たいてい彼女が On time と In time の説明をして  
くれた時、ロシアとたにそれぞれのお国事情  
を聞いてみました。  
「あなたの国では電車が入り時刻とおりに運行  
されていますか？」と、お国に対して韓国と日本  
ではほぼ時刻とおりの運行です、という答えしか  
して、それ以外では時刻とおりに動く交通機関を扱  
ている国はありませんでした。一番びっくりしたのは  
ロシアとスペイン、時刻とおりにまともな期待  
できず、その運列の幅も1時間は十分ありうるもの  
とおらななはたか、それとも技術的な問題なの  
か？」約束した、お前精神」と高校時代に教え

**高木美津子 プロフィール**  
会社名 : AT-HOUSE INC.  
通称/お名 : GENKI-USA  
住 所 : 23 MAUCHLY SUITE 106 IRVINE,  
CA 92618 USA  
TEL : 949-453-8499  
E-mail : mitsuako@genki-usa.com  
URL : http://www.genki-usa.com/  
(インターネットショップ Genki-USA)  
事業内容 : 日本向け各種アカカ製品(健康食品、  
医薬品、靴、電話などの販売  
アメリカ向け日本製給湯器の販売など



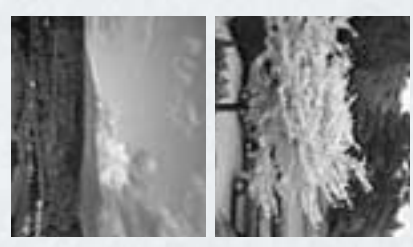
「おじさん」とい名前の魚  
インドネシア・ジャカルタ発  
さらんご〜ら プロフィール  
さらんご〜ら  
以てては、お国柄でかなり異なる人々がいる  
のです。私のカシウの先生は、まともなロシアから  
移民して、民族性を捨てる彼女の授業は、毎回お  
分連れです。しかし、それは彼女にとって運列のつ  
まじらなはらひで、十分 In time、許容される  
範囲と、お国柄でかなり異なる人々がいるのです。  
たいてい彼女が On time と In time の説明をして  
くれた時、ロシアとたにそれぞれのお国事情  
を聞いてみました。  
「あなたの国では電車が入り時刻とおりに運行  
されていますか？」と、お国に対して韓国と日本  
ではほぼ時刻とおりの運行です、という答えしか  
して、それ以外では時刻とおりに動く交通機関を扱  
ている国はありませんでした。一番びっくりしたのは  
ロシアとスペイン、時刻とおりにまともな期待  
できず、その運列の幅も1時間は十分ありうるもの  
とおらななはたか、それとも技術的な問題なの  
か？」約束した、お前精神」と高校時代に教え

## フィリピンのマニラ発 南国の暮らしやすさについて

南国には南国なりの季節変化があるとは、大  
抵夏の国というよりは、やはり年中通して暑い…。  
この暑さですが、じつは年配者を除く高血  
圧や心臓病、腰痛や肩、冷え性等にだん／か  
よいです。私自身の経験では、関節の痛みや心  
臓の発作に効果あり！です。日本にいたるときは  
11月から3月頃まで、指先首足  
首、肘の関節が痛みました。朝  
目覚めても、床の中で手の指を曲  
げては伸ばし、手首・足首を回し  
準備運動をしないと歩くと、こ  
ものを握ることもできません。  
た。また、時々震われた心臓の発  
作。ひどいときは丸二日安静にし  
ていないといけないこともありま  
した。ところが、フィリピンで過  
し始めて半年もした頃、無意識に  
手の指を水牛牛牛鳴らすほどの体  
調の良さに気がつきました。心臓  
の発作もたった1回だけ、それも  
30分ほどで回復しました。私にら  
て、フィリピンの気候は、健康のも  
と、なのです。  
それに、もうひとつ、南国という  
フィリピンの生活には、ストレスが  
ありません。健康面の不安を解消でき、南国特  
有の解放感に包まれて、細かいところは気にせず  
暮らしていただけます。そして、大袈裟に、は経済  
格差平たくい  
え、お国柄でかなり異なる人々がいる  
のです。私のカシウの先生は、まともなロシアから  
移民して、民族性を捨てる彼女の授業は、毎回お  
分連れです。しかし、それは彼女にとって運列のつ  
まじらなはらひで、十分 In time、許容される  
範囲と、お国柄でかなり異なる人々がいるのです。  
たいてい彼女が On time と In time の説明をして  
くれた時、ロシアとたにそれぞれのお国事情  
を聞いてみました。  
「あなたの国では電車が入り時刻とおりに運行  
されていますか？」と、お国に対して韓国と日本  
ではほぼ時刻とおりの運行です、という答えしか  
して、それ以外では時刻とおりに動く交通機関を扱  
ている国はありませんでした。一番びっくりしたのは  
ロシアとスペイン、時刻とおりにまともな期待  
できず、その運列の幅も1時間は十分ありうるもの  
とおらななはたか、それとも技術的な問題なの  
か？」約束した、お前精神」と高校時代に教え

# カナダ・バンクーバー発 最高!バンクーバーのゴルフ

新緑の季節、ゴルフシーズンの到来です。バンクーバーはカナダにあるため、雪の多いインジカがありませんが、実際にはメキシコ気候に近いため、冬はそれほど寒くありません。日本に比べて、ゴルフを楽しむのに最適な時期は、5月か6月です。意外に、バンクーバーでは3月から5月にかけて様々な種類の桜が咲き、景色が美しく、水も涼しく、ハイキングや釣り、ボート遊びなど、様々な楽しみがあります。



バンクーバーは、美しい自然環境と、世界クラスのゴルフコースを擁する都市です。市内には、数々のゴルフコースがあり、初心者から上級者まで楽しむことができます。また、バンクーバーには、美しい自然環境と、世界クラスのゴルフコースを擁する都市です。市内には、数々のゴルフコースがあり、初心者から上級者まで楽しむことができます。

**野中 富美 フロウンール**  
 住所: 1133 Cypress street, Vancouver  
 B.C. Canada, V6J 3K8  
 Tel: 604-739-3535  
 Fax: 604-732-8448  
 Cell: 604-220-4333  
 E-mail: imapplebb@portal.ca  
 事業内容: ヴィンダー内のB&B Bed & Breakfast)  
 紹介や短・中・長期滞在希望者への  
 航空券手配、住居に関するサービスなどの生  
 活一般のサービス、また秘書・翻訳・  
 会計士・弁護士紹介などのビジネスア  
 レンジメントのお手伝いをしています。

バンクーバーは、美しい自然環境と、世界クラスのゴルフコースを擁する都市です。市内には、数々のゴルフコースがあり、初心者から上級者まで楽しむことができます。

**金原 正幸 フロウンール**  
 会社名: BRAZIL AT ONCE COMERCIO  
 E REPRESENTACAO LTDA.  
 住所: RUA GALVAO BUENO 218 LOJA  
 16-20 LIBERDADE SAO PAULO  
 SP, BRAZIL  
 TEL: +55-11-5549-9108  
 E-mail: rnkim2501@hotmail.com  
 事業内容: ブラジルを中心とした南米製品の輸  
 出業務全般、貿易代行等



## フランス・サンパウル発 お国変わればカッパヌードルも変わる

フランスは世界最大のイタリア移民の国です。フランス人は、イタリア移民の文化を受け入れ、独自の食文化を築いています。フランス人は、イタリア移民の文化を受け入れ、独自の食文化を築いています。

フランス人は、イタリア移民の文化を受け入れ、独自の食文化を築いています。フランス人は、イタリア移民の文化を受け入れ、独自の食文化を築いています。

# 地球発 和僑タイムス

2002年  
(平成14年)  
**6月10日**  
月曜日

世界を股にかける「和僑ネットワーク」。各国に在住する特派員(ちよつとカッポオオオ?)が現地から生きた情報を提供します。海の向こうから届く異国の風を感じてください。

情報提供 和僑国際ビジネスネットワー http://www.wakyoumall.net/